

Bei ausgelassenen Buchstaben wird auf der englischen Korrektur nicht der Nachbarbuchstabe durchgestrichen und dieser mit dem hinzuzufügenden auf den Rand geschrieben, sondern es wird an der Stelle, wo der Buchstabe fehlt, ein Strich | und darunter ein »caret« ^ (lat., d. h. »es fehlt«) gemacht (l) und am Rande nur der ausgelassene Buchstabe gezeichnet, z. B.: divis|on (im Text), i| (am Rande) = division. In Amerika wird bei »superior characters« (hochstehenden Buchstaben), wie ' " 1 * usw., der umgekehrte Keil (*inverted caret* v) im Text angebracht und auf dem Rande das Fehlende darübersetzt: ' 1, während bei tiefstehenden Buchstaben, wie Indizes usw., umgekehrt verfahren wird: z.

Zeichen für die *Verschiebung* des Satzes sind häufig noch von Bemerkungen begleitet, z. B.:

- ┌ nach links rücken (move this to the left).
- └ nach rechts rücken (move this to the right). Wird in England auch, wie bei uns, oft durch ┘ ausgedrückt.
- ┌ ┘ auf die Mitte der Zeile (in the centre of the line).
- ┐ und ┌ in die voraufgehende (bzw. folgende) Zeile zu nehmen (take this into the preceding [following] line).
- ┌ ┘ (bei aufeinander folgenden Zeilen) die abgegrenzten Worte jeweils auf die folgende Zeile nehmen (the enclosed words are to be taken over to the commencement of the following lines).
- ┐ (am Fuße einer Seite) Zeilen auf folgende Seite (take these lines over to the following page).
- ┌ (oben auf der Seite) Zeilen auf die vorhergehende Seite zu nehmen (take these lines back to the preceding page).
- ┐ Zeile hinaufrücken (raise this line).
- ┌ Zeile hinunterrücken (depress this line).
- ┐ anhängen (*run on*, amerikanisch *run in*), auch: »no ¶« (d. h. no new paragraph, kein Absatz).
- ┌ oder *new Par.* Absatz (new paragraph).

Eine halbwegs ausreichende Anschauung von der englischen Korrektorei dürfte durch eine Zusammenstellung der Korrekturzeichen (*proof-reader's signs*) zu gewinnen sein. Es sei hier eine solche gegeben, die sich an die Ausführungen von De Vinne, S. 322 f., anlehnt:

- No ¶ No new paragraph. (Kein Absatz.)
- Run in Let there be no break in the reading. (Anhängen!)
- ∨ ∨ ∨ Correct uneven spacing of words. (Gleichmäßigen Zwischenraum machen.)
- ⊘ Strike out the marked type, word or sentence. (Nimm die bezeichnete Type oder den Satzteil heraus.) In England »to delete« oder »to take out«.
- 9 (Das englische Vertatur-Zeichen.) Die Bemerkung »Reverse this type« (Kehre diesen Buchstaben um) wird nur auf den kopfstehenden (turned upside down: ə) Buchstaben bezogen; »umgekehrt« im Sinne von blockiert heißt »turned foot upwards«.
- ## More space where caret ^ is marked. (Mehr Zwischenraum bei dem ^-Zeichen.)
- ∪ Contract the spacing. (Weniger Zwischenraum.)
- Take out all spacing. (Kein Zwischenraum.)
- || Make parallel at the side with other lines. (An der Seite den Satz geraderichten.)